

**Art. 2.** Het facultatief protocol bij het verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, opgemaakt in New York op 18 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

—  
Nota

*Zitting 2011-2012.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1574, nr. 1. — Verslag : 1574, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1574, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Ochtendvergadering en avondvergadering van 4 juli 2012.

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2690

[2012/204830]

**13 JUILLET 2012. — DECRET portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, fait à New York le 18 décembre 2002**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
DECRET portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, fait à New York le 18 décembre 2002

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Le Protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, fait à New York le 18 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS.

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

—  
Note

*Session 2011-2012.*

*Documents.* — Projet de décret : 1574, n° 1. — Rapport : 1574, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1574, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance matinale et séance nocturne du 4 juillet 2012.

—  
VLAAMSE OVERHEID

N. 2012 — 2691

[2012/204829]

**13 JULI 2012. — Decreet houdende instemming met**  
**1° de overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, gewijzigd door het protocol van 24 juni 2009,**  
**2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend te Parijs op 24 juni 2009**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING bekrachtigen hetgeen volgt :

DECREET houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, gewijzigd door het protocol van 24 juni 2009,

2° het protocol tot wijziging van de overeenkomst vermeld onder 1°, ondertekend te Parijs op 24 juni 2009

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** Zullen volkomen gevolg hebben :

1° de overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987, gewijzigd bij het protocol, ondertekend te Parijs op 24 juni 2009;

2° het protocol, ondertekend te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 juli 2012.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid,  
Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS.

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,

Ph. MUYTERS

—  
Nota

*Zitting 2011-2012.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 1651, nr. 1. — Verslag : 1651, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1651, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Ochtendvergadering en avondvergadering van 4 juli 2012.

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2012 — 2691

[2012/204829]

**13 JUILLET 2012. — Décret portant assentiment**

1° à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987, modifiée par le Protocole du 24 juin 2009,

2° au Protocole modifiant la Convention mentionnée au point 1°, signé à Paris le 24 juin 2009

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DECRET portant assentiment

1° à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987, modifiée par le Protocole du 24 juin 2009,

2° au Protocole modifiant la Convention mentionnée au point 1°, signé à Paris le 24 juin 2009

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987, modifiée par le Protocole, signé à Paris le 24 juin 2009;

2° le Protocole, signé à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1<sup>er</sup> juin 1987.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure,  
de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS.

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports,

Ph. MUYTERS

—  
Note

*Session 2011-2012.*

*Documents.* — Projet de décret : 1651, n° 1. — Rapport : 1651, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 1651, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séance matinale et séance nocturne du 4 juillet 2012.